



1995-2005

北京+10

文集

纪念第四次世界妇女大会十周年会议

中国 北京

2005年8月29日-9月1日



顾 问 顾秀莲

策 划 黄晴宜

编委会主任 赵少华

编委会委员 张 静 邹晓巧 龙江文 恽鹏举

执 行 恽鹏举

责任编辑 黄 姝 位 亮

编 校 蔡 胜 艾 蕾 张 平 刘 佳 戴 睿

版式设计 北京南人国际广告有限公司

出 版 中国妇女外文期刊社

纪念第四次世界妇女大会十周年会议（简称“北京+10”会议）于2005年8月29日至9月1日在中国北京召开。90多个国家、联合国有关组织和机构及非政府组织的领导人参加会议并在全体会议和专题讨论会上发言。他们的发言精彩纷呈，寓意深远，再现了各国各界落实《北京行动纲领》、妇女问题特别联大成果文件和千年发展目标的历程，热情展望了最终实现两性平等的道路和方向。为与大家共享与会代表的观点、故事、愿望和行动，特出版此《文集》。在对会议发言稿进行编辑、整理的过程中，我们竭尽所能收集每份发言稿，遗憾的是，由于一些客观因素，部分发言稿仍成为遗珍落贝。不周之处，敬请海涵。

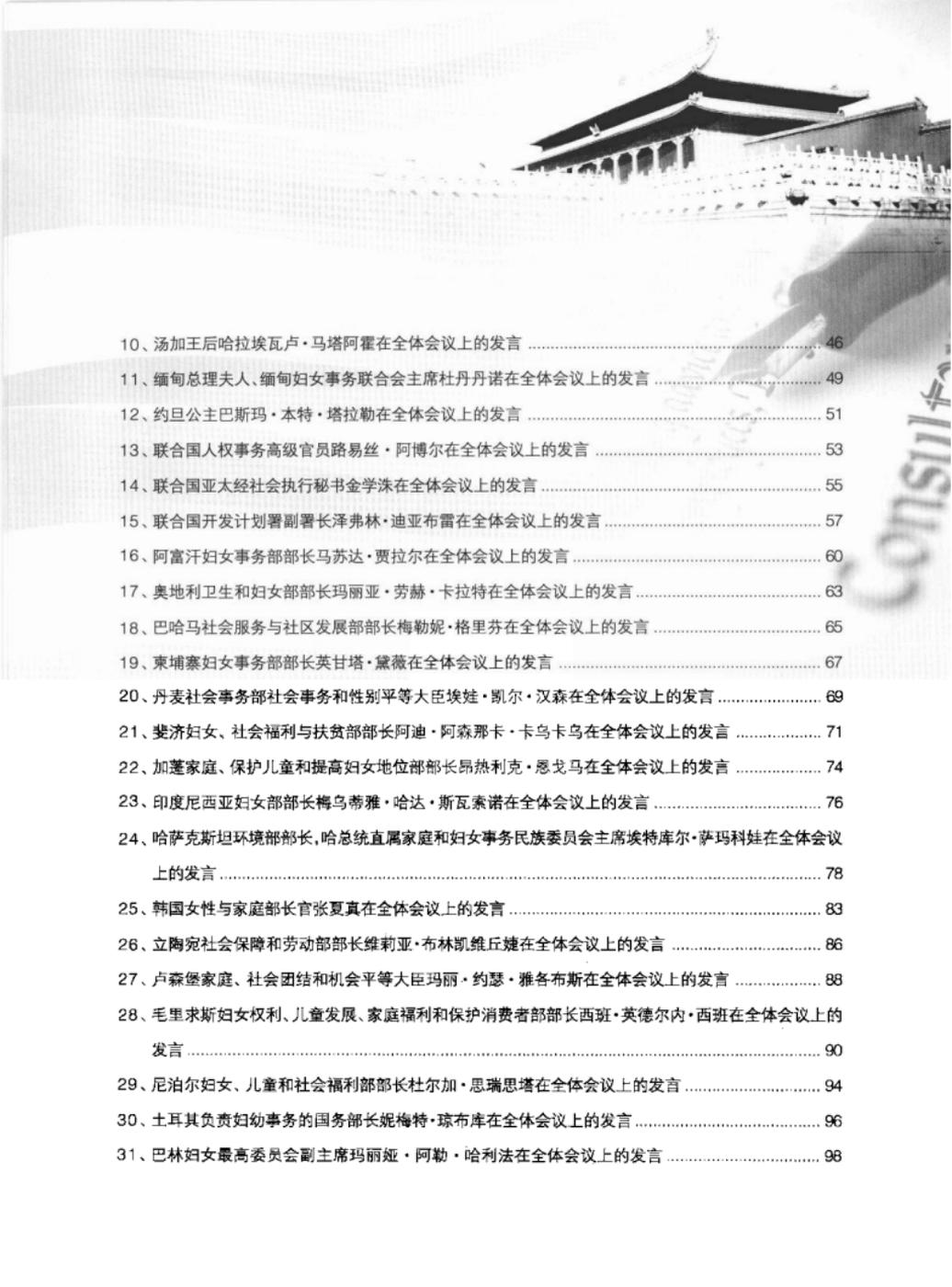
目 录

开幕式

- 1、中华人民共和国主席胡锦涛在纪念第四次世界妇女大会十周年会议开幕式上的发言 11
- 2、斯里兰卡总统钱德里卡·班达拉奈克·库马拉通加在纪念第四次世界妇女大会十周年会议开幕式上的发言 15
- 3、爱沙尼亚总统阿诺尔德·吕特在纪念第四次世界妇女大会十周年会议开幕式上的发言 18
- 4、联合国人权事务高级专员路易丝·阿博尔在纪念第四次世界妇女大会十周年会议开幕式上宣读联合国秘书长科菲·安南的贺辞 20

全体会议

- 1、中国全国人民代表大会常务委员会副委员长、中华全国妇女联合会主席顾秀莲在全体会议上的发言 22
- 2、莫桑比克总理路易莎·迪奥戈在全体会议上的发言 27
- 3、联合国助理秘书长、联合国秘书长性别问题特别顾问雷切尔·玛廷佳在全体会议上的发言 30
- 4、'95非政府组织妇女论坛总召集人、亚太妇女从政中心顾问坤仁·素帕达拉·玛斯蒂特在全体会议上的发言 32
- 5、波兰参议院副议长乔兰达·达涅拉克在全体会议上的发言 34
- 6、俄罗斯联邦委员会副主席斯维特兰娜·奥尔洛娃在全体会议上的发言 38
- 7、乌兹别克斯坦副总理、妇女委员会主席斯维特兰娜·伊纳莫娃在全体会议上的发言 41
- 8、刚果(布)总统夫人、非洲第一夫人和平使命组织主席安托瓦内特·萨苏·恩格索在全体会议上的发言 43
- 9、马里总统夫人、马里儿童基金会主席洛博·特拉奥雷·杜尔在全体会议上的发言 44



10、汤加王后哈拉埃瓦卢·马塔阿霍在全体会议上的发言	46
11、缅甸总理夫人、缅甸妇女事务联合会主席牡丹诺在全体会议上的发言	49
12、约旦公主巴斯玛·本特·塔拉勒在全体会议上的发言	51
13、联合国人权事务高级官员路易丝·阿博尔在全体会议上的发言	53
14、联合国亚太经社会执行秘书金学洙在全体会议上的发言	55
15、联合国开发计划署副署长泽弗林·迪亚布雷在全体会议上的发言	57
16、阿富汗妇女事务部部长马苏达·贾拉尔在全体会议上的发言	60
17、奥地利卫生和妇女部部长玛丽亚·劳赫·卡拉特在全体会议上的发言	63
18、巴哈马社会服务与社区发展部部长梅勒妮·格里芬在全体会议上的发言	65
19、柬埔寨妇女事务部部长英甘塔·黛薇在全体会议上的发言	67
20、丹麦社会事务部社会事务和性别平等大臣埃娃·凯尔·汉森在全体会议上的发言	69
21、斐济妇女、社会福利与扶贫部部长阿迪·阿森那卡·卡乌卡乌在全体会议上的发言	71
22、加蓬家庭、保护儿童和提高妇女地位部部长昂热利克·恩戈马在全体会议上的发言	74
23、印度尼西亚妇女部部长梅乌蒂雅·哈达·斯瓦索诺在全体会议上的发言	76
24、哈萨克斯坦环境部部长,哈总统直属家庭和妇女事务民族委员会主席埃特库尔·萨玛科娃在全体会议上的发言	78
25、韩国女性与家庭部长官张夏真在全体会议上的发言	83
26、立陶宛社会保障和劳动部部长维莉亚·布林凯维丘捷在全体会议上的发言	86
27、卢森堡家庭、社会团结和机会平等大臣玛丽·约瑟·雅各布斯在全体会议上的发言	88
28、毛里求斯妇女权利、儿童发展、家庭福利和保护消费者部部长西班牙·英德内·西班牙在全体会议上的发言	90
29、尼泊尔妇女、儿童和社会福利部部长杜尔加·思瑞思塔在全体会议上的发言	94
30、土耳其负责妇幼事务的国务部长妮梅特·琼布库在全体会议上的发言	96
31、巴林妇女最高委员会副主席玛丽娅·阿勒·哈利法在全体会议上的发言	98

32、法国国际关系社会和平等事务大使、前部长妮科尔·阿梅琳娜在全体会议上的发言	100
33、老挝妇联主席奥占·塔玛冯在全体会议上的发言	103
34、墨西哥全国妇女协会主席帕特丽夏·埃斯皮诺萨在全体会议上的发言	105
35、越南妇联主席何氏洁在全体会议上的发言	109
36、联合国妇女发展基金东亚及东南亚区域项目主任琼·库尼亚在全体会议上的发言	111
37、拉脱维亚福利部国务秘书拜巴·巴什维卡在全体会议上的发言	114
38、葡萄牙总理府主管妇女工作国务秘书乔治·拉康·科斯塔在全体会议上的发言	116
39、孟加拉国妇女儿童事务部国务秘书海德·艾利在全体会议上的发言	118
40、古巴妇联书记处书记艾尔莎·罗哈斯·赫尔南德斯在全体会议上的发言	123
41、罗马尼亚参议院国防和公共秩序委员会副主席、国家自由党妇女组织主席诺里卡·尼古拉在全体会议上的发言	125
42、中国香港特别行政区政府卫生福利及食物局常任秘书长尤曾家丽在全体会议上的发言	128
43、中国澳门特别行政区政府社会工作局局长叶炳权在全体会议上的发言	130
44、日本内阁府男女共同参画局局长名取在全体会议上的发言	132

专题研讨会

议题一：妇女与决策和管理

1、中国民政部副部长李立国在妇女与决策和管理议题下的发言	137
2、卢旺达议会妇女论坛主席卡纳库兹·茱迪斯在妇女与决策和管理议题下的发言	140
3、北京市妇联主席荣华在妇女与决策和管理议题下的发言	145
4、新日本妇女会会长高田公子在妇女与决策和管理议题下的发言	148

议题二：妇女的经济授权

1、斯里兰卡妇女权利和社会福利部部长苏梅达·贾亚森那在妇女的经济授权议题下的发言	151
--	-----

2、中国劳动与社会保障部就业培训司副司长刘丹华在妇女的经济授权议题下的发言	153
3、菲律宾妇女作用委员会主席董丽真在妇女的经济授权议题下的发言	156
4、中国台湾女企业家协会理事长马爱珍在妇女的经济授权议题下的发言	160
5、日本国际妇女年联络会协调员平松昌子在妇女的经济授权议题下的发言	162

议题三：妇女人权与消除对妇女的暴力

1、联合国消除对妇女歧视委员会加纳委员多卡斯·科克尔·阿皮雅在妇女人权与消除对妇女的暴力议题下的发言	165
2、中国全国人民代表大会常务委员法工委副主任信春鹰在妇女人权与消除对妇女的暴力议题下的发言	169
3、尚德国际妇女会前国际主席简·齐莫曼在妇女人权与消除对妇女的暴力议题下的发言	172
4、中国法学会反家暴网络理事会主席陈明侠在妇女人权与消除对妇女的暴力议题下的发言	174
5、新日本妇女会会长高田公子在妇女人权与消除对妇女的暴力议题下的发言	177

议题四：妇女与可持续发展

1、中国国家人口与计划生育委员会副主任赵白鸽在妇女与可持续发展议题下的发言	180
2、印度尼西亚妇女部副部长伊尔玛·阿兰萨·加亚·普特拉在妇女与可持续发展议题下的发言 ..	183
3、中国内蒙古自治区鄂尔多斯市政协副主席王果香在妇女与可持续发展议题下的发言	185
4、肯尼亚妇女进步组织主席兹珀拉·基托尼在妇女与可持续发展议题下的发言	188

议题五：妇女与消除贫困

1、刚果(布)妇女促进与发展部部长让娜·弗朗索瓦丝·莱孔巴·卢梅托在妇女与消除贫困议题下的发言	192
---	-----

2、中国国务院扶贫办副主任高鸿宾在妇女与消除贫困议题下的发言	196
3、泰国妇女观察组织副主席汤古泰·帕瓦迪在妇女与消除贫困议题下的发言	198
4、中华全国妇女联合会书记处书记甄砚在妇女与消除贫困议题下的发言	200

议题六：妇女与艾滋病

1、中国卫生部副部长王陇德在妇女与艾滋病议题下的发言	204
2、中国佑安医院主任医师、教授、爱心家园主任徐莲芝在妇女与艾滋病议题下的发言	206

闭幕式

1、莫桑比克总理路易莎·迪奥戈在闭幕式上的发言	211
2、联合国系统驻华协调代表马和励在闭幕式上的发言	213
3、美国国际妇女争取和平与仲裁组织主席朱安娜·康拉德在闭幕式上的发言	215
4、中国全国人民代表大会常务委员会副委员长、中华全国妇女联合会主席顾秀莲在闭幕式上的发言	216

纪念第四次世界妇女大会十周年会议

开幕式

BEIJING+10

纪念第四次世界妇女大会十周年会议

《发言文集》





中华人民共和国主席胡锦涛 在纪念第四次世界妇女大会十周年会议 开幕式上的发言

各位嘉宾、

女士们、先生们、朋友们：

在这个美好的季节里，我们相聚在北京，共同纪念联合国第四次世界妇女大会召开10周年。首先，我谨代表中国政府和人民，并以我个人的名义，对这次会议的召开，致以热烈的祝贺！向远道而来的各位嘉宾和所有与会者，致以诚挚的欢迎！向世界各国妇女，致以良好的祝愿！

10年前，联合国第四次世界妇女大会在北京举行。会议围绕“以行动促进平等、发展与和平”的主题，共商促进性别平等的全球战略，制定并通过了《北京宣言》和《行动纲领》。那次大会是世界妇女事业发展史上的重要里程碑，也是维护社会公正、推进各国社会事业发展的重要举措。10年来，那次大会的重要意义和作用，越来越为世界妇女事业发展的实践所证明。

10年后的今天，我们举办“北京+10”纪念活动，以“促进性别平等，实现共同发展”为主题，重温联合国第四次世界妇女大会精神，见证各国政府对促进性别平等、推进世界和平与发展的承诺，总结世界妇女事业发展的成果，探索进一步推动世界妇女事业发展的途径，具有十分重要的意义。

今年是联合国成立60周年。我们高兴地看到，联合国自成立以来，在提高妇女地位、促进性别平等、推动世界妇女事业发展方面进行了不懈努力，做出了重要贡献。1975年以来，联合国先后举行四次世界妇女大会，对世界妇女事业产生了积极而深远的影响。世纪之交的2000年，联合国又召开了妇女问题特别联大，促请各国政府和社会各界履行对提高妇女地位所做的积极承诺。同一年，联合国千年首脑会议签署《千年宣言》，把促进性别平等、赋予妇女权利列为千年发展目标的重要内容。在联合国推动下，《北京宣言》和《行动纲领》宣示的重要精神，在各国政府的规划和行动中日益得到体现，促进性别平等的观念逐步纳入各国政府的决策之中，促进妇女事业发展的各种机制应运而生，各国妇女的生存条件、发展权利和社会地位得到不同程度的改善和提高，男女平等在全球范围内得到了普遍关注和重视。人们越来越深刻地认识到，妇女问题与全球政治、经济、文化、社会发展是紧密联系的。以行动谋求平等、发展与和平，是全球妇女的心声，也是各国人民的共同愿望、国际社会的共同追求。

文集

开幕式

纪念第四次世界妇女大会十周年会议

女士们、先生们、朋友们：

中国始终高度重视发挥妇女作用，积极推动妇女事业发展。中国明确把男女平等作为一项基本国策，表明了中国促进性别平等、保障妇女权益的坚定决心。10年来，中国恪守《北京宣言》和《行动纲领》的宗旨，制定并实施了《中国妇女发展纲要》，把妇女发展的目标任务纳入了国家经济社会发展的总体规划，建立健全了促进妇女发展、保障妇女权益的法律法规体系、工作体系、组织体系，建立了国家促进性别平等的有效机制，形成了全社会共同关心支持妇女事业的良好格局。

中国注重保障妇女在政治、经济、文化、社会和家庭生活等方面享有同男子平等的权利，不断促进妇女全面发展；注重发挥妇女在国家政治生活中的作用，妇女参与民主选举、民主决策、民主管理、民主监督的水平不断提高；注重推进男女平等就业，妇女就业机会增加、就业结构趋于合理；注重缩小两性受教育水平的差距，女性的文化素质整体上明显提高；注重加强保障妇女权益的立法、执法、司法工作，坚决维护妇女合法权益；注重关心妇女的健康和生活，农村贫困妇女数量显著减少，城镇低收入妇女得到有效救助，妇女的健康素质和生活质量不断提高。

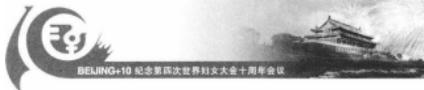
同时，我们清醒地认识到，由于中国是一个有13亿人口的发展中国家，生产力发展水平和教育文化水平还不高，中国妇女的生存、发展、权益保障需要进一步改善，中国妇女在参政、就业、教育及婚姻家庭等领域的平等权利需要进一步落实，

消除侵犯妇女权益的现象也需要进一步加强。中国将在推进经济社会发展的同时，采取更加有效的政策，开展更加深入的工作，积极解决存在的问题，不断取得新的切实的成效。

进入21世纪，我们明确了在本世纪头20年全面建设小康社会的宏伟目标，强调要坚持以人为本、全面协调可持续发展的科学发展观，推动社会主义物质文明、政治文明、精神文明与和谐社会建设全面发展，进一步实现好、维护好、发展好最广大人民的根本利益。这既对中国妇女事业发展提出了新的要求，也提供了更加有利的环境、更多的机会和更加丰富的资源。中国妇女事业正面临着加快发展的光明前景。

——我们将坚持贯彻男女平等的基本国策，不断促进性别平等和两性和谐发展。我们将继续运用经济、法律、行政及舆论等多种措施，使男女平等的基本国策真正落实到经济社会发展的各个领域和社会生活的各个方面。我们将充分关注妇女发展中的不平衡、不充分、不和谐现象，抓住脱贫、就业、教育、健康等重点领域和重点问题，加大政策支持力度，充分保障妇女的合法权益，不断提高妇女自身发展的能力。

——我们将坚持落实科学发展观，在推动经济社会发展的进程中促进妇女事业发展。妇女问题，从本质上说是发展问题，也必须通过发展才能得到解决。我们将坚持把最广大人民的根本利益作为各项工作的根本出发点和落脚点，使发展的成果惠及包括广大妇女在内的全体中国人民。我们将采取切实有效的措施，逐步缩小男女两性在发展资源占



有和发展收益分配上的差距，充分调动广大妇女的积极性、主动性、创造性，支持妇女投身中国发展的伟大实践，以自己的智慧和劳动创造美好生活、推动社会进步。

——我们将坚持加强国际交流合作，共同推进世界妇女事业。提高妇女的地位和作用，需要各国政府和人民不懈努力，也需要开展积极的国际合作。长期以来，中国妇女事业发展得到了国际社会关注和支持，而中国妇女事业发展也促进了世界妇女事业发展。中国将本着相互尊重、求同存异、加强协作的原则，积极参与妇女领域的国际活动。中国将一如既往地秉承第四次世界妇女大会的宗旨，为全面实施《北京宣言》、《行动纲领》和千年发展目标而继续努力。

女士们、先生们、朋友们：

当今世界，和平、发展、合作已经成为不可阻挡的时代潮流，为包括妇女发展在内的人类发展进步提供了难得机遇。同时，我们也要看到，影响世界和平与发展的不稳定不确定因素依然存在，局部冲突时起时伏，南北差距拉大，跨国犯罪、环境恶化、重大传染性疾病等问题日趋严重。这一切，对人类和平与发展的崇高事业提出了严峻挑战，也制约着各国特别是发展中国家的妇女事业发展。世界妇女的命运同世界的和平与发展息息相关。各国应该加强合作，努力维护世界和平、促进共同发展，为世界妇女事业发展创造更加良好的条件。

和平是世界妇女事业发展的首要前提。妇女儿童是战争和武装冲突的最大受害者。只有在稳定、和平的环境中，妇女才能真

正享受各项权利，才能实现自身的价值和他发展。各国应该树立互信、互利、平等、协作的新安全观，坚持通过对话和合作解决争端，而不诉诸武力或以武力相威胁，不断为世界妇女事业发展营造和平的国际环境。

发展是世界妇女事业发展的物质基础。世界妇女事业总是伴随着人类物质文明和精神文明的发展而不断发展的。提高妇女的生活水平和质量，提高妇女的社会地位，关键是要不断推进经济社会发展。各国应该根据本国国情，制定正确的发展战略，促进经济、政治、文化、社会发展，不断为促进性别平等、保障妇女权益提供强有力的物质技术支撑。

合作是世界妇女事业发展的重要途径。团结就是力量，合作才能共赢。世界妇女事业是各国妇女和全人类的共同事业，需要世界各国妇女和人民密切合作、共同推进。各国应该严格遵循联合国宪章的宗旨和原则，切实贯彻世界妇女大会精神，相互尊重，平等协商，求同存异，真诚合作，共同推进世界妇女事业。

各国妇女是维护世界和平、促进共同发展的重要力量，在推进人类和平与发展的崇高事业中应该也能够大有作为。

中国将高举和平、发展、合作的旗帜，坚定不移地走和平发展道路，积极加强与国际社会的交流合作，同世界各国人民一道，继续推进世界妇女事业，造福各国妇女和世界人民。

女士们、先生们、朋友们：

妇女是创造人类文明的一支伟大力量。促进男女平等，保障妇女权益，关系妇女

文集

开幕式

纪念第四次世界妇女大会十周年会议

的切身利益，关系人类的创造能力的全面发挥、社会生产力的充分解放。我们应该更加关注各国妇女对美好生活的期望和追求，尤其要关注仍处在战乱和贫困中的广大妇女的境况，给她们以真诚的关怀、实际的帮助，努力让世界所有妇女姐妹都过上安宁幸福的生活。

让我们继续发扬第四次世界妇女大会精神，共同承担促进性别平等、保障妇女权益的神圣职责，为推动世界妇女事业发展和人类文明进步不断做出新的更大的贡献！

最后，预祝这次会议取得圆满成功。祝各位在北京过得愉快。

谢谢大家。

斯里兰卡总统钱德里卡·班达拉奈克·库马拉通加 在纪念第四次世界妇女大会十周年会议 开幕式上的发言

主席女士：

我非常高兴来到北京这座美丽的历史名城。伟大的中国和中国人民与斯里兰卡的交往历史由来已久，并且我们两国建立了稳固的友好和合作关系。

我非常荣幸地接受中华人民共和国政府的邀请在这次第四届联合国世界妇女大会的纪念活动上发表主旨发言。我仍然保留着这样清晰的记忆：我的先母，已逝的斯里兰卡总理班得拉奈克，作为世界上第一位女性政府首脑，也曾经在1975年墨西哥城举办的第一届联合国世界妇女大会发表过这样的主旨发言。

主席女士：

在联合国60周年诞辰前夕，联合国第四届世界妇女大会10周年以及联合国千年峰会5周年之际，我们聚首在北京。在斯里兰卡，我们也在举行斯里兰卡加入联合国50周年的庆祝活动。藉此契机，我们将给予妇女问题以最大的关注。我非常赞赏中华人民共和国政府在组织这一国际活动，以实现尊重所有公民，特别是女性公民的人权和基本自由权利的国际合作中所做出的努力。

主席女士：

尽管在人类发展的许多领域我们取得了

巨大的进步，我们仍然非常遗憾地看到：女性仍然处于边缘地带，即使是在所谓的发展进程中，她们也无以发挥作用，也未能从中获益。比如，就业数据中并没有包括农业和非农部门以及各个家庭中作为支柱的没有薪酬的女性劳力。在斯里兰卡，女性在农业，种植业以及服装制造业中从事的劳动构成了经济的支柱。所以当我们衡量发展的时候，我们不仅仅应该关注经济的增长，还应该关注对于男性、女性及其福祉的影响。

主席女士：

我们所面临的挑战在于：在实现可持续的经济增长同时实现整个社会福祉的过程中，我们如何评价女性所做出的巨大贡献。为此，我们应该确保女性能够参与到政治，家庭，社区，企业以及公民社会各个层面的决策过程中。我坚信，政治和经济作为整个社会的推动力量，将会驱动女性使其意识到她们在整个社会中所应发挥的作用以及对整个社会所应做出的贡献。尽管在人口构成中女性绝非少数力量，但是女性在参与社会活动，影响社会方面却势单力薄。由此在世界许多国家中也掀起了妇女解放运动。

在世界大战中，女性最初作为护士，

文集

开幕式

纪念第四次世界妇女大会十周年会议

社会工作者和集资者参与到战争中来，后来她们成为了士兵。我深信：战争结束的时候，每位女性都有这样的想法，如果她们能够参与决策，那么将不会发生战争，将不会发生这场夺去或者摧残他们爱人和爱子的战争。战争结束后，女性需要努力维持生计，而在过去人们并不以为她们是一家之主，也从不认为她们养家糊口。之后开始了要求平等，发展和和平的呼声。再后来建立了联合国。1945年的联合国宪章在前言中阐明了联合国成员国对于基本人权，人类的尊严和价值，男女平等的权利，国家不分大小的平等权利的信仰。世界人权宣言也重申了非歧视的原则，并且宣布，“人生而享有自由和平等的尊严和权利。”

主席女士：

建立联合国以及通过世界人权宣言以后，我们就能够公开地谈论人权，编纂和记录人权了。并且随之签署了大量的条约和公约。现在我们坚信：正如联合国秘书长科菲·安南今年4月在联合国人权委员会上所指出的那样，在这里我引用他的发言：“宣言的时代已经结束，代之以的应该是实施的进程”。所以，就女性权利而言，对于我们来说谈到这一问题的最佳时刻莫过于联合国60周年诞辰，第四次世界妇女大会10周年以及联合国千年峰会5周年了，这次历史性会议本身也充分说明我们正在进入实施的进程。

主席女士：

众所周知，1995年在这座伟大的城市——北京召开了具有里程碑性质的第四次世界妇女大会，这次会议总结了二十世纪九十年代初期联合国峰会的成果：包括1992年的

里约环境峰会，1993年的维也纳人权峰会，1994年的开罗人口峰会，以及1995年的哥本哈根社会峰会，并且认为有必要更加关注性别的观念，这样就需要重新评估整个社会的建构以及其中男性和女性之间方方面面的关系，而且只有通过社会及其机构的根本变革，在全部的社会生活中女性才能被完全赋予权力获得其应有的和男性平等的地位。这种变革体现了一种坚定的信念：女性的权利也是人权，女性所固有的人权包括性别公正和平等，并且第一次强调了针对女性的暴力问题以及女童的权利问题，这是实现性别公正的第一步，也是北京行动纲领12个重要方面中的2个方面。所以，1995年在北京召开的历史性的会议再次表明，在全球范围内我们共同致力于为女性赋权，并且引起了整个世界空前的关注。

主席女士：

《北京行动纲领》将继续成为衡量性别平衡和平等的尺度。没有这一纲领，就不会实现性别公正。在2000年召开的北京+5大会以及今年在纽约召开的北京+10大会根据《北京行动纲领》评估了取得的进展。所传达的信息是：我们衡量女性地位提升的标准应该是：如何实现与男性平等的地位。这样政府所采取的干预主义的积极行动必将影响性别平衡。

我们认为自从1975年以来的30年以及北京世界妇女大会后的10年中，通过许多方式女性地位得以提升。首先，是“发展中的女性”，然后是“性别和发展”，随后是“性别发展指数”，接着是“性别赋权量度”。现在我们制定了千年发展目标，该目标要求将推动性别平等以及为女性赋权作为消除贫穷，